

APELĀCIJAS PADOME

Pasta adrese: Adrese: Tālruni: Fakss: E-pasts:
a/k 824, Rīga LV-1010 Citadeles iela 7 (70), Rīga 7 027 190, 7 027 140 371 7 027 208 valde@lrpv.lv

Apelācijas lietas šifrs:
ApP/2000/ WO 717 798

Lēmums

Rīga

2001. gada 19. janvārī

Apelācijas padome:

ApP sēdes priekšsēdētājs - G. Poļakovs,
ApP sēdes locekļi - D. Liberte un K. Krūmiņš,
ApP sekretārs - J. Kalnājs

2000. gada 15. decembrī izskatīja apelācijas iesniegumu, kuru, balstoties uz LR 1993. gada Likuma par preču zīmēm (LPZ) 7. panta ceturto daļu, 2000. gada 22. augustā patentu pilnvarotā Ņ. Dolgicere iesniegusi firmas HALEKO HANSEATISCHES LEBENSMITTEL KONTOR GMBH & CO. OHG (Vācija) vārdā pret LR Patentu valdes (LPV) saskaņā ar Madrides vienošanās par zīmju starptautisko reģistrāciju 5. pantu 2000. gada 24. maijā pieņemto lēmumu par starptautiski reģistrētās preču zīmes VENICE BEACH (fig.)

(preču zīmes īpašnieks - firma HALEKO HANSEATISCHES LEBENSMITTEL KONTOR GMBH & CO. OHG (Vācija); reģ. Nr. WO 717 798; reģ. dat. 22.06.1999; izcelsmes zeme - Vācija; konvencijas prioritātes dat. 21.01.1999; nacionālās reģ. Nr. 399 03 156.1/03; starptautiskajā reģistrā izdarītā ieraksta datums (Starptautiskā biroja paziņojuma attiecinājuma valstu preču zīmju iestādēm datums) - 16.09.1999; 3. kl. - ziepes, parfimērija, ēteriskās eļļas, kosmētika, kosmētiskie līdzekļi un ziedes, matūdeņi, 14. kl. - juvelierizstrādājumi, juvelierizstrādājumu imitācijas, 18. kl. - āda un ādas imitācijas, kā arī izstrādājumi no šiem materiāliem, proti, somas un tamlīdzīgas preces, kas nav paredzētas preču ielikšanai, piemēram, mazi ādas izstrādājumi, proti, naudas maki, kabatas portfeļi, atslēgu futrāļi un ādas jostas, ceļasomas un rokassomas, 24. kl. - no tekstilmateriāliem izgatavoti dvieļi un kabatlakatiņi)

teritoriālā attiecinājuma uz Latviju atteikumu.

Apelācijas iesniedzējs nepiekrīt LPV atteikuma lēmumam un lūdz atzīt preču zīmes VENICE BEACH (fig.) starptautisko reģistrāciju Nr. WO 717 798 par spēkā esošu attiecībā uz Latviju.

ApP sēdē piedalījās preču zīmes īpašnieka firmas HALEKO HANSEATISCHES LEBENSMITTEL KONTOR GMBH & CO. OHG pārstāve - patentu pilnvarotā Ņ. Dolgicere un LPV pārstāve - Preču zīmju un dizainparaugu nodaļas galvenā eksperte B. Graube, kas veikusi minētās starptautiski reģistrētās preču zīmes ekspertīzi.

I. Apelācijas iesnieguma izskatīšanas rezultātā Apelācijas Padome **konstatēja**:

1. LPV lēmums atteikt starptautiski reģistrētās preču zīmes VENICE BEACH (fig.) (reģ. Nr. WO 717 798) teritoriālo attiecinājumu uz Latviju balstās uz LPZ 2. panta otrās daļas un 2. panta pirmās daļas

7.punkta, proti, zīmē ietvertais apzīmējums VENICE var tikt uztverts kā ģeogrāfiska norāde uz respektablu Itālijas izcelsmi, un tas, ja zīmes pieteicējs ir no Vācijas, maldinās sabiedrību.

Preču zīmes VENICE BEACH (fig.) starptautiskās reģistrācijas atteikuma lēmums pamatots ar to, ka:

1.1. lielākā daļa Latvijas patērētāju sapratis vārdiskā apzīmējuma VENICE BEACH nozīmi (tulkojumā no angļu valodas - VENĒCIJAS PLUDMALE), jo pēdējos gados strauji pieaudzis angļu valodas pratēju skaits, pie tam sakarā ar pieaugošajām iespējām ceļot pat tā sabiedrības daļa, kura nepārvalda angļu valodu, uztvers šī vārdu salikuma nozīmi (abi vārdi atrodami ekspertei pieejamajās angļu-latviešu un latviešu-angļu vārdnīcās, proti, *Angļu-latviešu vārdnīca*. LVI, R., 1957. un *Latviešu-angļu vārdnīca*. EAI, R., 1997.);

1.2. tādējādi pastāv liela iespēja, ka Latvijas patērētāji, kas pazīst šo nosaukumu VENICE, tiks maldināti par preču, attiecībā uz kurām zīme starptautiski reģistrēta, izcelsmi, jo preču zīmē ietvertais ģeogrāfiskais nosaukums VENICE (Venēcija) var tikt uztverts kā ģeogrāfiska norāde uz respektablu Itālijas izcelsmi, bet zīmi reģistrācijai pieteikusi Vācijas firma;

1.3. bez tam Latvijas patērētāji var tikt maldināti arī par preču, attiecībā uz kurām zīme VENICE BEACH (fig.) starptautiski reģistrēta, kvalitāti, jo zīme reģistrēta attiecībā uz modes precēm, un, kā zināms, šajā nozarē Itālijas precēm ir augsts prestižs, kāda nav Vācijas modes precēm.

2. Apelācijas iesniedzējs pamato savu nepieņemšanu LPV lēmumam šādi:

2.1. nav tāda ģeogrāfiska nosaukuma kā VENICE BEACH, vēl jo vairāk latviešu valodā;

2.2. vārds VENICE no angļu valodas tulkojams kā VENĒCIJA, kas ir atzīstams par ģeogrāfisku nosaukumu; taču jāņem vērā, ka latviešu patērētāju vidū atradīsies ļoti maz cilvēku, kas šādi uztvers vārdu VENICE, jo tas pietiekami atšķiras no Venēcijas pilsētas nosaukuma rakstības un izrunas latviešu valodā; arī itāļu valodā Venēcijas nosaukums izrunas ziņā atbilst latviešu valodas variantam VENEZIA (VENITO); līdz ar to nav pamata uzskatīt, ka Latvijas patērētāji uztvers vārdu VENICE kā ģeogrāfisku nosaukumu; drīzāk Latvijas patērētāji to uztvers tikai kā burtu salikumu;

2.3. Venēcija kā pilsēta ir izvietota uz 118 salām ar atšķirīgiem nosaukumiem, bet tāda nosaukuma kā Venēcijas pludmale nemaz nav, jo attiecīgās pludmales tiek sauktas pēc salas, kurā tās atrodas, nosaukuma, piemēram, slavenā Lido salas pludmale;

2.4. tādējādi var apgalvot, ka apzīmējums VENICE BEACH uztverams kā fantāzijas salikums, kas var izraisīt asociācijas ar jūru, zeltainām smiltīm, vēju, sauli, jūras smaržu; kā zināms, dažādu asociāciju radīšana ar preču zīmju palīdzību ir plaši izplatīta prakse, it sevišķi attiecībā uz kosmētiku un smaržām;

2.5. slengā apzīmējumu VENICE BEACH var uztvert arī kā 'Venēcijas klaidonis', līdz ar to tas asociēsies ar ceļojumiem un piedzīvojumiem;

2.6. tai pat laikā jāatzīmē, ka vieta VENICE BEACH tomēr pastāv - tas ir Losandželosas (ASV) rajons ar interesantu, dinamisku un atraktīvu arhitektūru, kas izveidots 20. gs. sākumā pēc Itālijas pilsētas Venēcijas parauga (skat. *AMERICANA, English-Russian Encyclopedic Dictionary*. Polygramma);

2.7. zīmes VENICE BEACH (fig.) preču sarakstā nav minētas tādas preces, kuras, ja būtu cēlušās Venēcijā, tās pludmalē, iegūtu citādu raksturu vai īpašības;

2.8. preču zīme VENICE BEACH (fig.) ir reģistrēta Vācijā.

II. Apelācijas iesnieguma izskatīšanas rezultātā Apelācijas padome nāca pie šādiem **slēdzieniem**:

1. Preču zīme VENICE BEACH (fig.) (reģ. Nr. WO 717 798) starptautiski reģistrēta kā krāsaina figuratīva preču zīme - dominējošs vārdiskais apzīmējums VENICE BEACH melnā krāsā, virs kura novietots zils stilizēts spārnus izpletuša putna attēls.

2. Vārds VENICE ir Itālijas pilsētas Venēcijas nosaukums angļu valodā, savukārt vārds BEACH tulkojumā no angļu valodas nozīmē '(jūras) krasts, pludmale, liedags' (skat. *Angļu-latviešu vārdnīca*. LVI, R., 1957. un *Latviešu-angļu vārdnīca*. EAI, R., 1997.). ApP uzskata, ka var pieņemt, ka abu šo angļu valodas vārdu nozīmes ir zināmas pietiekami lielai Latvijas patērētāju daļai, un līdz ar to var apgalvot, ka minētā Latvijas patērētāju daļa sapratis arī vārdiskā apzīmējuma VENICE BEACH nozīmi, uztverot to kā VENĒCIJAS PLUDMALE vai VENĒCIJAS LIEDAGS.

3. Venēcija ir pasaulē ievērojams un populārs tūrisma centrs. Var noteikti apgalvot, ka ievērojamai Latvijas sabiedrības daļai šis Itālijas pilsētas nosaukums ir labi pazīstams gan no masu saziņas līdzekļiem un periodiskajiem izdevumiem, gan enciklopēdijām un tūrisma ceļvežiem. Jāņem arī vērā, ka ar katru gadu palielinās Latvijas iedzīvotāju iespējas ceļot un ka Itālija (tai skaitā Venēcija) ir viens no populārākajiem tūrisma objektiem Eiropā.

4. Itālijas pilsēta Venēcija atrodas uz 118 salām ar atšķirīgiem nosaukumiem Adrijas jūras Venēcijas lagūnā. Apelācijas iesniedzēja pārstāve apgalvo, ka tieši tādas vietas ar nosaukumu Venēcijas pludmale (VENICE BEACH) šai pilsētā nemaz nav, jo attiecīgās pludmales, kas atrodas šai pilsētā, tiek sauktas pēc salas, kurā tās atrodas, nosaukuma (piemēram, slavenā Lido salas pludmale). Arī LPV atteikuma lēmums nesatur norādi, ka tieši tāda konkrēta vieta ar nosaukumu VENICE BEACH Venēcijā būtu. Tai pat laikā ApP nav pārliecināta, ka šis apstāklis ir zināms attiecīgajiem Latvijas patērētājiem, jo zināmā mērā loģisks liekas secinājums, ka - ja ir pilsēta pie jūras (lagūnā), tad šai pilsētai var būt arī pludmale vai liedags, kas nosaukts pilsētas vārdā. Līdz ar to var uzskatīt, ka apelācijas iesniedzējas apgalvojumam, ka patiesībā tādas vietas ar nosaukumu Venēcijas pludmale (liedags) nemaz nav, šai lietā nav izšķirošas nozīmes. Jo noteicošais ir patērētāja iespējamā šī apzīmējuma uztvere.

5. Līdz ar to jāsecina, ka pastāv pietiekami liela iespēja, ka Latvijas patērētāji apzīmējumu VENICE BEACH uztvers kā ģeogrāfiska rakstura norādi, kas izraisa zināmas asociācijas ar Itālijas pilsētu Venēciju.

6. Turpretī LPV atteikuma lēmumā norādīts, ka vārdiskais apzīmējums VENICE BEACH ir ģeogrāfiska norāde, kam ApP nevar piekrist. Līdz ar to, kaut arī LPV atteikuma lēmumā pareizi norādīta atsauce uz LPZ 2. panta otrās daļas noteikumiem, tās piemērošanu LPV atteikuma lēmumā nevar uzskatīt par korektu, jo tajā VENICE BEACH atzīts par ģeogrāfisku norādi nevis ģeogrāfiska rakstura norādi.

7. LPV atteikuma lēmums satur arī atsauci uz LPZ 2. panta pirmās daļas 7. punktu - apzīmējums VENICE BEACH ir apzīmējums, kas var maldināt sabiedrību, jo zīme reģistrēta attiecībā uz modes precēm, un šajā nozarē Itālijas precēm ir augsts prestižs un laba reputācija, kādas nav Vācijas modes precēm. ApP principā uzskata par pamatotu šo apgalvojumu, jo nav noliedzama Itālijas modes dizaineru pazīstamība visā pasaulē. Tātad pastāv iespēja, ka, redzot uz parfimērijas vai ādas izstrādājumiem, vai, piem., kabatlakatiņiem apzīmējumu VENICE BEACH, patērētāji varētu domāt, ka pērk attiecīgo itāļu izstrādājumu, un vēlāk justies vilušies, konstatējot, ka attiecīgais izstrādājums ražots nevis Itālijā (vai pat Venēcijas tuvumā un saistībā ar šo pilsētu), bet gan pavisam citā valstī.

8. Bez tam ApP atzīmē, ka var pieņemt, ka, kā visi ievērojami tūrisma objekti, arī Venēcija lielā mērā ir orientēta uz tūristiem - šai pilsētā pirkšanai tiek piedāvātas daudzas un dažādas preces (tai skaitā arī modes preces), uz kurām vai uz kuru iesaiņojuma vairākās valodās (pasaulē populārākajās, kā arī tajās, no kurās runājošajām zemēm ierodas visvairāk tūristu) ir minēts pilsētas nosaukums. Venēcijā tie varētu būt gan suvenīri, gan šai pilsētai raksturīgās preces, piem., Venēcijas mežģīnes (skat. *Enciklopēdiskā vārdnīca*, 2. sēj. LER, R., 1991., 309. lpp.), kuras var tikt izmantotas arī modes preču ražošanā.

9. Līdz ar to, novērtējot LPV atteikuma lēmuma atsaukšanos uz LPZ 2. panta pirmās daļas 7. punktu, ApP secina, ka tā jāatzīst par pamatotu.

10. Šai lietā nav nozīmes apelācijas iesniedzēja pārstāves argumentam, ka VENICE BEACH ir Losandželosas (ASV) rajons, jo ar lielu varbūtību var apgalvot, ka Latvijas patērētāji nezina par šāda rajona esamību.

III. Ņemot vērā šā lēmuma I un II daļā minētos argumentus un secinājumus, Apelācijas padome, vadoties no 1999. gada likuma 'Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm' Pārejas noteikumu 2. panta un 1993. gada Likuma par preču zīmēm 2. panta pirmās daļas 7. punkta noteikumiem, **nolemj:**

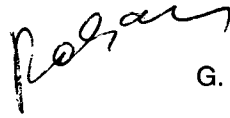
1. noraidīt kā nepamatotu firmas HALEKO HANSEATISCHES LEBENSMITTEL KONTOR GMBH & CO. OHG pārstāves apelācijas iesniegumu pret Patentu valdes lēmumu par starptautiski reģistrētās preču zīmes VENICE BEACH (fig.) (reģ. Nr. WO 717 798) teritoriālā attiecinājuma uz Latviju atteikumu;

2. Patentu valdes Preču zīmju un dizainparaugu nodaļai un Dokumentācijas un Valsts reģistru nodaļai, pamatojoties uz šo lēmumu, Likuma par preču zīmēm noteiktajā kārtībā izdarīt Valsts preču zīmju reģistrā, kā arī citā LPV dokumentācijā nepieciešamos ierakstus, kas ir saistīti ar starptautiski reģistrētās preču zīmes VENICE BEACH (fig.) (reģ. Nr. WO 717 798) teritoriālā attiecinājuma uz Latviju aizsardzības galīgo atteikumu.

Saskaņā ar 1999. gada likuma 'Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm' 19. panta devītās daļas noteikumiem ApP lēmumu var pārsūdzēt Rīgas Apgabaltiesā triju mēnešu laikā no šī lēmuma noraksta saņemšanas dienas.

Šis lēmums, ja tas nav pārsūdzēts likumā 'Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm' noteiktajā laikā, saskaņā ar ApP noteikumu 61. punkta 2. apakšpunktu stājas spēkā no dienas, kad notecējis termiņš tā pārsūdzēšanai.

ApP sēdes priekšsēdētājs



G. Poļakovs

ApP sēdes loceklis:



D. Liberte



K. Krūmiņš